

		€	T	Q			€	T	Q
d mm	C-UKP CM-UKP				d mm	C-UKP CM-UKP			
20	205	88,20							
25	206	106,77							
30	207	116,81							
35	208	127,67							
40	209	153,98							
45	210	169,44							
50	211	221,26							
55	212	250,66							
60	213	291,69			60	313	493,63		
					65	315	633,66		
					70	316	785,31		
					75	317	885,90		
					80	318	981,05		
					85	319	1.106,37		
					90	320	1.314,50		
					100	322	1.823,60		
					110	324	2.516,83		
					115	326	3.278,91		
					125	328	3.676,61		

		€	T	Q			€	T	Q
d	S-UCF SM-UCF S-UCFL SM-UCFL				d	C-UCF CM-UCF C-UCFL CM-UCFL C-UCFS CM-UCFS			
mm					mm				
20	204	51,61							
25	205	58,19							
30	206	69,43							
35	207	79,69							
40	208	97,50							
45	209	109,10							
50	210	128,43							
55	211	163,26							
60	212	201,94							
65	213	239,85			65	313	434,81		
					70	314	488,98		
					75	315	568,67		
					80	316	677,77		
					85	317	787,62		
					90	318	891,30		
					95	319	1.003,48		
					100	320	1.227,09		
					110	322	1.680,47		
					120	324	2.254,55		
					130	326	2.824,00		
					140	328	3.321,50		
d	C-UCF CM-UCF C-UCFL CM-UCFL								
mm									
20	204	61,43							
25	205	66,47							
30	206	77,31							
35	207	89,74							
40	208	110,62							
45	209	120,68							
50	210	139,26							
55	211	177,94							
60	212	217,40							
65	213	249,90							

		€	T	Q			€	T	Q
d	S-UKF								
mm	SM-UKF								
	S-UKFL								
	SM-UKFL								
20	205	61,43							
25	206	76,22							
30	207	90,52							
35	208	99,80							
40	209	114,50							
45	210	133,85							
50	211	167,89							
55	212	205,79							
60	213	243,70							

		€	T	Q			€	T	Q
d	C-UKF CM-UKF C-UKFL CM-UKFL				d	C-UKF CM-UKF C-UKFL CM-UKFL C-UKFS CM-UKFS			
mm					mm				
20	205	71,34							
25	206	82,01							
30	207	100,59							
35	208	112,18							
40	209	127,67							
45	210	145,45							
50	211	181,82							
55	212	222,04							
60	213	256,09			60	313	465,76		
					65	315	623,61		
					70	316	757,47		
					75	317	844,10		
					80	318	947,00		
					85	319	1.083,93		
					90	320	1.275,05		
					100	322	1.743,92		
					110	324	2.504,46		
					115	326	3.322,27		
					125	328	3.658,82		

Preise für Spannhülsen H 23 .. auf Seite 88.
Price for adapter H23 .. see page 88.
Prix des manchons H 23 .. voir page 88.
Prezzi per bussole .. Pagina 88.
Precio del manguito H23 .. Ver página 88.

		€	T Q			€	T Q
d mm	S-UCFC SM-UCFC			d mm	C-UCFC CM-UCFC		
20	204	53,46		20	204	64,02	
25	205	60,88		25	205	69,25	
30	206	73,17		30	206	79,69	
35	207	83,56		35	207	93,62	
40	208	102,91		40	208	114,50	
45	209	112,95		45	209	126,10	
50	210	133,85		50	210	144,67	
55	211	170,97		55	211	188,00	
60	212	209,67		60	212	226,68	
65	213	252,22		65	213	260,74	

		€	T Q			€	T Q
d	S-UKFC			d	C-UKFC		
mm	SM-UKFC			mm	CM-UKFC		
20	205	64,43		20	205	74,99	
25	206	81,23		25	206	88,96	
30	207	93,62		30	207	104,45	
35	208	103,67		35	208	116,81	
40	209	119,15		40	209	130,74	
45	210	139,26		45	210	150,09	
50	211	175,62		50	211	189,55	
55	212	215,08		55	212	231,32	
60	213	257,62		60	213	266,14	

Preise für Spannhülsen H 23 .. auf Seite 88.
Price for adapter H23 .. see page 88.
Prix des manchons H 23 .. voir page 88.
Prezzi per bussole .. Pagina 88.
Precio del manguito H23 .. Ver página 88.

		€	T	Q			€	T	Q
d mm	S-UCT SM-UCT				d mm	C-UCT CM-UCT			
20	204	58,57							
25	205	65,61							
30	206	78,92							
35	207	89,74							
40	208	111,42							
45	209	122,25							
50	210	144,67							
55	211	182,58							
60	212	229,80							
65	213	263,82			65	313	465,76		
					70	314	536,95		
					75	315	619,74		
					80	316	739,65		
					85	317	856,47		
					90	318	968,66		
d mm	C-UCT CM-UCT				95	319	1.081,63		
20	204	78,16			100	320	1.329,99		
25	205	83,56			110	322	1.826,71		
30	206	97,50							
35	207	107,55			120	324	2.369,06		
40	208	129,98			130	326	2.972,52		
45	209	143,13			140	328	3.458,43		
50	210	167,12							
55	211	207,35							
60	212	256,85							
65	213	297,86							

		€	T	Q		€	T	Q
d	S-UKT							
mm	SM-UKT							
20	205	71,79						
25	206	88,20						
30	207	101,35						
35	208	111,42						
40	209	128,43						
45	210	150,09						
50	211	188,79						
55	212	232,12						
60	213	267,69						

		€	T Q			€	T Q
d mm	C-UKT CM-UKT			d mm	C-UKT CM-UKT		
20	205	84,33					
25	206	112,18					
30	207	122,25					
35	208	131,54					
40	209	149,33					
45	210	174,08					
50	211	211,22					
55	212	260,74					
60	213	313,35		60	313	493,63	
				65	315	633,66	
				70	316	785,31	
				75	317	885,09	
				80	318	981,05	
				85	319	1.106,37	
				90	320	1.314,50	
				100	322	1.823,60	
				110	324	2.516,83	
				115	326	3.278,91	
				125	328	3.676,61	

	€	T Q		€	T Q
MSS			S5W		
5	*		5 x 0,8 x 8,5	*	
6	*		5 x 0,8 x 11	*	
8	*		6 x 0,75 x 10	*	
10	*		6 x 0,75 x 11,5	*	
12	*		8 x 1,0 x 11,5	*	
14	*		10 x 1,25 x 13,5	*	
16	*		10 x 1,25 x 15	*	
18	*		12 x 1,5 x 16,5	*	
20	*		12 x 1,5 x 18	*	
			14 x 1,5 x 20	*	

* Preis auf Anfrage
Price upon request
Prix sur demande
Prezzo su richiesta
Precio bajo consulta

	€	T Q		€	T Q
HRS			HRS		
2,5	*		$\frac{3}{32}$	*	
3	*		$\frac{1}{8}$	*	
4	*		$\frac{5}{32}$	*	
5	*		$\frac{3}{16}$	*	
6	*		$\frac{1}{4}$	*	
8	*		$\frac{5}{16}$	*	
10	*		$\frac{3}{8}$	*	

* Preis auf Anfrage
Price upon request
Prix sur demande
Prezzo su richiesta
Precio bajo consulta

	€	T Q		€	T Q
GA-			GC-		
1/4-28 UNF	*		1/4-28 UNF	*	
PF^{1/8}	*		PF^{1/8}	*	
PF^{1/4}	*		PF^{1/4}	*	
 GB-					
1/4-28 UNF	*				
PF^{1/8}	*				
PF^{1/4}	*				
* Preis auf Anfrage Price upon request Prix sur demande Prezzo su richiesta Precio bajo consulta					

ALLGEMEINE LIEFER- UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN (Stand Dez. 2002)

1. Geltungsbereich

- 1.1 Allen Verkäufen von NTN liegen auch in Zukunft ausschließlich die nachstehenden Bedingungen zugrunde, auch wenn NTN abweichenden Einkaufsbedingungen des Käufers nicht widersprochen hat.
- 1.2 Mit Annahme der Waren gelten diese Bedingungen durch den Käufer als vorbehaltlos angenommen, selbst im Falle seines vorherigen Widerspruchs.

2. Kaufvertrag

- 2.1 Jeder Kaufvertrag wird nur nach Maßgabe der schriftlichen Auftragsbestätigung von NTN rechtsverbindlich.
- 2.2 Der Käufer darf die Waren weder ganz noch teilweise zurückgeben, sofern nicht zuvor eine entsprechende Vereinbarung getroffen worden ist.

3. Lieferung

- 3.1 Die genannten Liefertermine bezeichnen das voraussichtliche Lieferdatum, um dessen Einhaltung NTN bemüht sein wird.
- 3.2 Im Falle verspäteter Selbstbelieferung durch einen Lieferanten von NTN wird die Lieferzeit entsprechend verlängert.
- 3.3 Teillieferungen sind gestattet.
- 3.4 Falls der Käufer seinen (Zahlungs-)Verpflichtungen nicht nachkommt, ist NTN berechtigt, ausstehende Lieferungen zurückzuhalten.

4. Gefahrübergang

- 4.1 Der Gefahrübergang auf den Käufer erfolgt mit Übergabe an das Versandunternehmen.

5. Zahlung

- 5.1 Vorbehaltlich anderer Vereinbarungen verstehen sich die Preise „ab Lager NTN“ ausschließlich Mehrwertsteuer.
- 5.2 Vorbehaltlich anderer Vereinbarungen sind alle Rechnungen innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum netto zahlbar.
- 5.3 Bei Zielüberschreitung hat der Käufer Zinsen in Höhe von 5 % über dem Basiszinssatz zu bezahlen.
- 5.4 Der Käufer kann nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen aufrechnen.
- 5.5 Falls staatliche Maßnahmen nach dem Datum der Auftragsbestätigung in Kraft treten und zu Preiserhöhungen führen, hat diese der Käufer zu tragen.
- 5.6 Sofern sich berechnete Zweifel an der Kreditwürdigkeit des Käufers ergeben, ist NTN berechtigt, Vorauszahlung oder Bankgarantie zu verlangen.

6. Haftung

- 6.1 NTN leistet für die Dauer von 24 Monaten nach Lieferung Gewähr dafür, dass die Waren bei ordnungsgemäßen Einsatz frei von Mängeln in Konstruktion, Herstellung und Material sind.
- 6.2 Bei fehlerhafter Lieferung leistet NTN kostenlos Ersatz. Soweit diese Nacherfüllung fehlschlägt, kann der Käufer nach seiner Wahl mindern oder vom Vertrag zurücktreten.
- 6.3 Bei Verletzung vertragswesentlicher Verpflichtungen (Kardinalpflichten) ist die Haftung von NTN der Höhe nach auf das vertragstypische, vorhersehbare Risiko begrenzt. Bei Verletzung nicht vertragswesentlicher Verpflichtungen, ist die Haftung von NTN ausgeschlossen.
Diese Haftungsbeschränkungen gelten nicht für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit.

7. Eigentumsvorbehalt

- 7.1 Die Waren stehen unter Eigentumsvorbehalt von NTN bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises und aller ausstehenden oder zukünftigen Forderungen aus der Geschäftsverbindung. Bei Zahlung im Scheck-Wechsel-Verfahren bleibt der Eigentumsvorbehalt bestehen bis zur Einlösung des Wechsels durch den Käufer.
- 7.2 Der Käufer ist berechtigt, die Waren im Rahmen eines ordnungsgemäßen Geschäftsbetriebs zu verkaufen, sofern er seinen (Zahlungs-)Verpflichtungen nachkommt, anderenfalls ist NTN berechtigt vom Vertrag zurückzutreten und die Herausgabe der Waren zu verlangen und diese zu verwerten.

8. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

- 8.1 Es gilt deutsches Recht.
- 8.2 Erfüllungsort und Gerichtsstand, auch für Scheck- und Wechselklagen, ist Düsseldorf.
- 8.3 Die Rechtsunwirksamkeit einzelner Bestimmungen berührt die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht.

TERMS AND CONDITIONS OF SALE (Dec. 2002)

1. General

- 1.1 All sales of NTN, present and future, shall be subject exclusively to the following conditions even if NTN did not object to the inconsistent purchase conditions of the Buyer.
- 1.2 Upon acceptance of the goods these conditions are deemed unconditionally accepted by the Buyer even in the case of his prior objection to them.

2. Purchase Contract

- 2.1 Any purchase contract will become effective only with and on the terms of NTN's written confirmation.
- 2.2 The Buyer may not in whole or in part return the goods unless an express agreement has been reached beforehand.

3. Delivery

- 3.1 The dates quoted for delivery indicate the anticipated time of delivery which NTN tries to meet.
- 3.2 If deliveries of NTN suppliers are late, the delivery time will be extended accordingly.
- 3.3 Part deliveries are allowed.
- 3.4 In case the Buyer does not meet his (payment) obligations, NTN is entitled to withhold any outstanding deliveries.

4. Transfer of Risk

- 4.1 The risk in the goods shall pass to the Buyer when the goods are handed-over to the forwarder.

5. Payment

- 5.1 Unless otherwise agreed, all prices are "ex works NTN", VAT excluded.
- 5.2 Unless otherwise agreed, all invoices are payable within 30 days from invoice date net.
- 5.3 If payment has not been fully effected on time, the Buyer shall pay interest at the rate of 5 % above the interest rate published by the German Federal Bank.
- 5.4 The Buyer may set off counterclaims only, if they are acknowledged by NTN or have been upheld by a court of law.
- 5.5 If legal provisions imposed by governmental authorities come into force after the date of the Order Confirmation and lead to a price increase, such price increase shall be borne by the Buyer.
- 5.6 If there are justified doubts as to the creditworthiness of the Buyer, NTN is entitled to demand advance payment or a bank guarantee.

6. Warranty

- 6.1 NTN for a period of 24 months upon delivery warrants that the goods are free from defects in design, production and material when subjected to proper use.
- 6.2 If the goods are defective, NTN shall replace them free of charge. As far as this subsequent performance fails, the buyer has the option to reduce or withdraw from contract.
- 6.3 With injury of contract-substantial obligations (cardinal obligations) NTN's liability is limited in the amount of the contract-typical, foreseeable risk.
With breach of non contract-substantial obligations, NTN's liability is excluded.
These restrictions do not apply for injury of life, body or health.

7. Reservation of Ownership

- 7.1 The ownership of the goods shall remain with NTN until the purchase price and all outstanding or future claims arising out of the business relationship have been paid in full. In case of payment by cheque backed by a bill of exchange the ownership of the goods shall remain with NTN until payment of the bill of exchange by the Buyer.
- 7.2 The Buyer has the right to sell the goods in the ordinary course of business on condition that he meets his (payment) obligations, otherwise NTN is entitled to withdraw from contract, claim the return of the goods and to dispose of them.

8. Applicable Law and Jurisdiction

- 8.1 German law shall apply.
- 8.2 The place of performance and jurisdiction, including claims arising out of cheques of bills of exchange, shall be Düsseldorf.
- 8.3 If any of these provisions shall be invalid, the remaining provisions shall not be affected thereby.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1. Sauf stipulation contraire spécifiée dans nos lettres, les commandes qui nous sont remises et les marchés que nous traitons sont soumis, sans exception, aux conditions générales ci-après, qui annulent et remplacent toutes clauses imprimées ou manuscrites figurant sur tous documents de nos acheteurs ou contractants.
Toute convention particulière, ou toute dérogation à nos conditions générales doivent faire, de notre part, l'objet de stipulations spéciales écrites. Les conditions générales définies ci-dessous qui ne sont pas expressément modifiées ou abrogées par ces stipulations spéciales conservent leur plein et entier effet.
Nos conditions générales s'appliquent aussi bien aux fournitures faites en notre nom et pour notre compte, qu'à celles faites par nous au nom et pour le compte de tiers, à titre de sous-traitant ou autrement.
2. Nous ne sommes liés par les engagements qui pourraient être pris par nos représentants, agents, ou tous autres délégués, que sous réserve de confirmation écrite et valablement signée émanant de notre Société. Aucune commande n'est donc définitive si nous ne l'avons pas acceptée expressément par accusé de réception numéroté et signé. Ce dernier peut faire l'objet d'objections écrites pendant un délai de huit jours.
3. Nos prix sont basés sur les conditions économiques en vigueur au jour de l'ARC et sont révisables en cas de modifications de celles-ci au cours des changes.
4. En cas de fourniture additionnelle, les prix sont discutés spécialement avec l'acheteur et les conditions consenties pour la commande initiale ne peuvent être automatiquement appliqués à l'affaire complémentaire.
5. Les délais de livraison indiqués pour nos fournitures et travaux s'entendent sous réserve de cas de force majeure (rebut de pièces importantes, grève de notre personnel, ou de celui de nos fournisseurs, retards dans le transport, incendie ou toute autre cause indépendante de notre volonté) et sous réserve que nos contractants aient, en temps voulu, rempli les conditions de paiement prévues et fourni tous les renseignements nécessaires pour l'exécution de la fourniture. Les retards ne peuvent, en aucun cas, justifier l'annulation de la commande ou donner lieu à pénalités ou à dommages-intérêts.
6. Tous les frais accessoires pouvant grever la commande, soit directement, soit indirectement, comme par exemple une augmentation des tarifs de transport, des taxes et impôts, survenue après l'acceptation de la commande, entraînera une majoration correspondante du prix convenu, même s'il s'agit d'un prix forfaitaire. Inversement, une diminution des frais annexes entraînera une minoration du prix convenu.
7. Toutes nos fournitures, même celles vendues franco, voyagent aux risques et périls du destinataire, auquel il appartient, en cas de manquants, de retards ou d'avaries, survenus au cours du transport, d'exercer tout recours contre les transporteurs conformément aux articles 105 et 106 du Code du Commerce.
8. Le réceptionnaire doit vérifier immédiatement la qualité, le poids et les dimensions. Nous n'acceptons aucun retour de marchandises sans notre accord préalable. Toute réclamation doit nous parvenir au plus tard huit jours après réception de la marchandise.

9. Nos pièces et notre matériel sont garantis pendant un délai de douze mois contre tous défauts de matière et de fabrication les rendant inaptes à un fonctionnement correct, cette garantie n'ayant d'autre effet que de nous engager à remplacer, dans le plus bref délai possible, toute pièce de notre fabrication reconnue défectueuse à l'exclusion de tous dommages-intérêts pour quelque cause que ce soit.

Le remplacement gratuit ne pourra être accordé qu'après examen, par nous, des pièces avariées, qui devront nous être envoyées franco de port et d'emballage.

Toutes les détériorations ou défauts provoqués par usure naturelle ou par accidents extérieurs tels que: entretiens défectueux, lubrifiant impropre, surcharges, montage erroné, etc., sont exclus de la garantie.

10. Sauf dérogation expresse, les paiements sont faits à SCHWEIGHOUSE-SUR-MODER nets sans escompte et sont exigibles aux conditions de délai stipulées dans nos offres, confirmations de commandes ou factures. Tout paiement non effectué à la date convenue porte de plein droit et à partir de cette date une pénalité calculée au taux de l'intérêt légal majoré de 50 %, sans que cette clause nuise à l'exigibilité de la dette.

Les termes de paiement ne peuvent être retardés ni modifiés sous quelque prétexte que ce soit, même litigieux.

Conformément à la loi 80.335 du 12 mai 1980, la propriété de la marchandise vendue ne sera réellement transmise à notre clientèle qu'après le paiement intégral. Nous en restons propriétaire jusque-là et pouvons la revendiquer, ce que notre clientèle n'ignore pas.

En cas de vente, cession, de remise en nantissement ou d'apport en sociétés de son fond de commerce ou de son matériel par l'acheteur, comme aussi dans le cas où l'un des paiements ou l'acceptation d'une des traites ne sont pas effectuées à la date convenue, les sommes dues deviennent immédiatement exigibles, quelles que soient les conditions fixées antérieurement.

11. En cas de contestation à l'occasion d'une fourniture ou de son règlement, seules seront compétentes les juridictions de notre siège social, quels que soient les conditions et le mode de paiement acceptés s'il y a pluralité de défendeurs ou appel en garantie. Ni nos traites et dispositions, ni notre acceptation en paiement de chèques ou effets quelconques sur une autre ville que SCHWEIGHOUSE-SUR-MODER, n'opèrent novation ou dérogation à cette clause attributive de juridiction.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA (Dic. 2002)

1. Ambito di validità

- 1.1 Tutte le vendite di NTN, anche in futuro, saranno soggette esclusivamente alle seguenti condizioni, anche nel caso in cui NTN non faccia esplicitamente obiezione a eventuali condizioni di acquisto del compratore non conformi con le presenti.
- 1.2 Con l'accettazione della merce, queste condizioni si intendono approvate senza riserva dal compratore, anche nel caso di sue precedenti obiezioni ad esse.

2. Contratto di acquisto

- 2.1 Ogni contratto di acquisto diviene effettivo solo dopo l'emissione della conferma scritta da parte di NTN.
- 2.2 L'acquirente non può restituire la merce, né interamente né in parte, prima che sia stato stabilito un accordo in proposito.

3. Consegna

- 3.1 I termini di consegna indicati si riferiscono alle date di consegna previste che NTN cerca con il massimo impegno di rispettare.
- 3.2 In caso di ritardata consegna da parte di un fornitore di NTN, i termini di consegna saranno prolungati di conseguenza.
- 3.3 Sono possibili consegne parziali.
- 3.4 Nel caso in cui l'acquirente non ottemperi ai suoi obblighi di pagamento, NTN è autorizzata a trattenere eventuali consegne pendenti.

4. Rischio di trasporto

- 4.1 Il rischio di trasporto viene attribuito all'acquirente quando la merce è consegnata all'impresa di trasporto.

5. Pagamento

- 5.1 I prezzi si intendono "dallo stabilimento NTN", esclusa IVA, a meno che non sia stato espressamente stabilito diversamente.
- 5.2 Tutte le fatture sono pagabili entro 30 giorni dalla data di fatturazione, a meno che non sia stato espressamente stabilito diversamente.
- 5.3 Se i pagamenti non vengono effettuati nei termini previsti, l'acquirente pagherà un interesse pari all'interesse di base maggiorato del 5%.
- 5.4 L'acquirente può presentare reclami solo se riconosciuti da NTN, o secondo i termini di legge previsti.
- 5.5 Nel caso in cui provvedimenti legislativi da parte delle autorità causino aumenti di prezzo successivamente alla conferma del contratto di vendita, tali aumenti di prezzo saranno a carico dell'acquirente.
- 5.6 Nel caso in cui esistano fondati dubbi sulla solvibilità dell'acquirente, NTN è autorizzata a richiedere un pagamento anticipato o una garanzia bancaria.

6. Garanzia

- 6.1 NTN garantisce per un periodo di 24 mesi dopo la consegna che la merce sia esente da difetti di progettazione, produzione, materiale, nel caso di corretto utilizzo.
- 6.2 Nel caso in cui la merce sia difettosa alla consegna, NTN garantisce la sostituzione senza costi aggiuntivi. Nel caso di ulteriore difettosità della merce, l'acquirente può recedere in parte o totalmente dal contratto.
- 6.3 In caso di infrazione alle obbligazioni fondamentali del contratto (obbligazioni cardinali) NTN è soggetta a responsabilità nei limiti dei normali e prevedibili rischi contrattuali. In caso di infrazione ad obbligazioni non fondamentali del contratto, la responsabilità di NTN è esclusa.
Queste limitazioni di responsabilità non si applicano in caso di danni fisici, di salute, o vitali.

7. Diritto di proprietà

- 7.1 La merce rimane di proprietà di NTN fino al completo pagamento del prezzo di acquisto e fino alla completamento di tutte le eventuali controversie derivanti dal rapporto commerciale.
- 7.2 L'acquirente è autorizzato a vendere la merce, nell'ambito delle comuni attività commerciali, a condizione che abbia assolto tutti gli obblighi di pagamento verso NTN. In caso contrario, NTN è autorizzata a recedere dal contratto, a richiedere la restituzione della merce, e a disporne diversamente.

8. Normativa e giurisdizione applicabile

- 8.1 Vale la legislazione tedesca.
- 8.2 Il foro competente per qualsiasi controversia è quello di Düsseldorf.
- 8.3 Nel caso in qualcuna delle presenti condizioni perdesse validità, ciò non pregiudicherà la validità delle condizioni restanti.

TERMINOS Y CONDICIONES DE VENTA (Dec. 2002)

1. General

- 1.1 Todas las ventas presentes y futuras de NTN quedan exclusivamente sujetas a las siguientes condiciones incluso en el caso que NTN no se oponga a las Condiciones Generales de Compra establecidas por el Comprador.
- 1.2 Hasta la recepción y total aceptación de la mercancía, estas condiciones se consideran incondicionalmente aceptadas por el comprador, incluso en el caso que exista una previa objeción a ellas por él.

2. Contrato de Compra

- 2.1 Cualquier Contrato de Compra sólo se hará efectivo según los términos de la confirmación escrita de NTN.
- 2.2 El comprador no podrá devolver un envío ni parte del mismo, a no ser que de antemano haya llegado a un acuerdo expreso con NTN.

3. Entregas

- 3.1 Los plazos de entrega ofertados indican el tiempo de entrega que NTN intentará cumplir.
- 3.2 Si las entregas se efectuasen fuera del período indicado, el plazo de entrega será consecuentemente modificado.
- 3.3 El comprador acepta entregas parciales de mercancía.
- 3.4 En caso que el comprador no cumpliera con sus obligaciones de pago, NTN se reserva el derecho a retener cualquier mercancía, siendo responsabilidad del comprador el daño y perjuicio causado a sí mismo o a terceros, por dicha retención.

4. Transferencia de Riesgo

- 4.1 Será responsabilidad del comprador cualquier riesgo que pueda sufrir la mercancía a partir del momento que los bienes estén en poder del Transportista.

5. Pago

- 5.1 Salvo acuerdo en contrario, los precios son "ex Works" NTN Wälzlager (Europe) GmbH en Erkrath, Alemania. IVA ni impuestos locales incluidos.
- 5.2 Salvo acuerdo en contrario, los pagos se efectuarán dentro de los 30 días naturales de la fecha de emisión de la factura.
- 5.3 Caso que los pagos no se efectúen en dicho plazo, NTN se reserva el derecho a reclamar un interés de demora del 5% sobre el tipo de interés publicado por el Banco Federal Alemán.
- 5.4 El comprador solamente podrá interponer una demanda si previamente NTN ha sido informada o si dicha acción ha sido confirmada por un Tribunal de Justicia.
- 5.5 Si acaecen costes extraordinarios por imperativo legal que impliquen un incremento del precio de la mercancía, dicho extra coste será por cuenta del comprador incluso si existe un precio fijo pactado de antemano.
- 5.6 Caso de existir duda justificada de la solvencia del comprador, NTN se reserva el derecho a exigir pago por adelantado, carta de crédito o aval bancario, aún en el caso que estuviesen pactadas otras condiciones de pago.

6. Garantía

- 6.1 NTN garantiza por un periodo de 24 meses a partir de su entrega al comprador que sus productos:
 - a. Son conformes a las especificaciones referidas al plano de NTN.
 - b. Están libres de cualquier defecto de fabricación y de materiales.
- 6.2 Dicha garantía se extiende a la reposición o la reparación del artículo, caso que fuera posible, libre de gastos.
- 6.3 Dicha garantía no comprende la pérdida, daño o gasto generado por un uso incorrecto, abuso o accidente, ni por un montaje, operación, mantenimiento o aplicación incorrecta por parte del comprador ni de su usuario final.
- 6.4 Quedan excluidos de la garantía aquellos problemas causados por corrosión, falta de lubricación, deterioro de la grasa, retenes y cualquier otro componente distinto al rodamiento, aparición de cuerpos extraños dentro del rodamiento (tierra, arena, partículas y virutas de metal, etc), introducción de componentes distintos a aquellos de la grasa. Así mismo quedan excluidos los problemas causados por defectos en el montaje, exceso o falta de apriete, juego resultante erróneo.
- 6.5 Caso de aparición de no conformidades en el producto suministrado, el comprador deberá notificarlo inmediatamente a NTN, pudiendo solicitar su cambio o reparación. Sin embargo, antes de tomar dicha decisión, el comprador debe considerar y respetar los comentarios e informes de investigación emitidos por el vendedor sobre los defectos o no conformidades que son el objeto del asunto.
- 6.6 En el caso que el vendedor no esté de acuerdo con la reclamación en garantía realizada, deberá hacerlo por escrito. Ambas partes se comprometen a negociar de buena fe y amigablemente la resolución del asunto.

7. Reserva de la Propiedad

- 7.1 NTN se reserva la propiedad de los bienes hasta la completa satisfacción pecuniaria por parte del comprador o bien hasta la finalización de cualquier queja, reclamación u otro asunto relacionado con la mercancía en particular.
- 7.2 El comprador tiene el derecho de vender los bienes en el curso ordinario de su negocio con la condición que esté al corriente de su pago. En otro caso, NTN se reserva el derecho a rescindir el contrato, reclamar dichos bienes y disponer de ellos.

8. Ley aplicable y Jurisdicción

- 8.1 En caso necesario se actuará según las Leyes Alemanas y los tribunales correspondientes a la ciudad de Dusseldorf.
- 8.2 Si por cualquier circunstancia no fuese posible aplicar alguna de estas premisas, las restantes permanecerán invariables.

Deutschland

NTN Wälzlager (Europa) GmbH **Hauptverwaltung Erkrath**

Max-Planck-Straße 23
40699 Erkrath
Deutschland

Fon: +49 (0) 2 11 / 25 08 - 0
Fax: +49 (0) 2 11 / 2 50 84 00
E-Mail: sales-de@ntn-europe.com

NTN Wälzlager (Europa) GmbH **Büro Hamburg**

Barkhausenweg 7
22339 Hamburg
Deutschland

Fon: +49 (0) 40 / 53 69 62 - 0
Fax: +49 (0) 40 / 53 69 62 15
E-Mail: sales-de@ntn-europe.com

NTN Wälzlager (Europa) GmbH **Büro Stuttgart**

Schurwaldstraße 13
73765 Neuhausen
Deutschland

Fon: +49 (0) 71 58 / 17 04 - 0
Fax: +49 (0) 71 58 / 17 04 60
E-Mail: sales-de@ntn-europe.com

NTN Wälzlager (Europa) GmbH **Büro München**

Geretsrieder Straße 10 a
81379 München
Deutschland

Fon: +49 (0) 89 / 74 88 63 - 0
Fax: +49 (0) 89 / 78 63 82
E-Mail: sales-de@ntn-europe.com

Italia

NTN Wälzlager (Europa) GmbH **Niederlassung Italien** **Filiale di Bologna**

Via Maestri del Lavoro 3
40138 Bologna
Italia

Fon: +39 051 / 53 51 74
Fax: +39 051 / 53 84 92
E-Mail: sales-it@ntn-europe.com

France

NTN France S.A. **Z.I. Sablière**

BP 338 Schweighouse sur Moder
67507 Haguenau Cedex
France

Fon: +33 (0) 3.88.53.22.22
Fax: +33 (0) 3.88.73.46.95
E-Mail: sales-fr@ntn-europe.com

NTN France S.A. **Agence de Paris**

BP 27 Emerainville
77313 Marne la Vallee Cedex 2
France

Fon: +33 (0) 1.64.80.47.47
Fax: +33 (0) 1.64.80.47.48
E-Mail: sales-fr@ntn-europe.com

NTN France S.A. **Agence de Lyon**

2, place Berthe Morizot
69800 Saint Priest
France

Fon: +33 (0) 4.72.04.00.44
Fax: +33 (0) 4.72.04.00.56
E-Mail: sales-fr@ntn-europe.com

Great Britain

NTN Bearings (UK) LTD **Wellington Crescent**

Fradley Park
Lichfield, Staffordshire
WS13 8RZ
England

Fon: +44 (0) 15 43 / 44 50 00
Fax: +44 (0) 15 43 / 44 50 35
E-Mail: sales-uk@ntn-europe.com

For New Technology Network



überreicht durch / presented by / votre distributeur / distribuito da / entregado por

© 3491-2004 - Konzeption und Realisation: **Eilinghoff + Team: Classics** - 48431 Rheine - Telefon: 05971/9207-0

Let's make the world go round

© NTN Wälzlager (Europa) GmbH